El Trovador en un porche

Eduard Escalante i Mateu

EL TROVADOR EN UN PORCHE.

EL TROVADOR EN UN PORCHE.

PIEZA BILINGÜE EN UN ACTO, ORIGINAL Y EN VERSO,

DE

DON EDUARDO ESCALANTE.

Estrenada con estraordinario éxito en el teatro de la Libertad, en el beneficio de doña Amalia Mondéjar, la noche del 28 de Abril de 1870, y en el Principal el 2 de Mayo del propio año.

VALENCIA.
Librería de Juan Mariana y Sanz, Editor,

1870.

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

Deu, denau y noranta.
La casa de Meca.
La Sastreseta.
Raquel, drama en 4 actos, y en verso.
Ardides de Benito (arreglada del francés).
Angelito (zarzuela), en colaboracion con D. F. R.
¿Qué no será.....? zarzuela.
Un grapaet y prou.
La prosesó per ma casa.
El bou, la mula y el Anchel bobo.
Bufar en caldo chelat.
En una horchatería valenciana.
La falla de San Chusep.
Una nit en la Glorieta.
El Trovador en un porche.

MI QUERIDA AMALIA.

Unidos por los lazos del cariño y la bendicion de Dios, á nadie mejor que á tí pudiera dedicar esta obrita, pues es la que mas aplausos ha recibido del público, siempre bondadoso con tu

Eduardo.

REPARTO.

Personajes.	Actores.
DOÑA CASILDA.	Sra. Andrade.
TOMASA.	» Mondéjar.
DOLORES.	» Ruiz.
UNA CRIADA.	» Rodrigo.
GRACIANO.	Sr. Carsí.
DON GUILLERMO	» Reig.
CHERONI.	» Torromé.
TONET..	» Aparicio.
DON EUSEBIO.	» Contreras.
VAORO..	» Civera.
UN ESPECTADOR.	» Gonzalez.
UNA NIÑA QUE NO HABLA.	

ADVERTENCIA.

Cumple á mi deber manifestar aquí mi agradecimiento á los principales artistas que han tomado parte en este juguete, por el esmero con que lo han desempeñado, y muy particularmente al primer actor del género cómico D. Felipe Carsí, bajo cuya direccion ha sido puesta la obra.

El primer galan jóven D. Juan Reig, al tomar á su cargo un papel ageno enteramente á su carácter, ha querido darme en ello una prueba de su amistad, contribuyendo con los demás actores al buen éxito de la obrita.

A todos queda reconocido su afectísimo S. S.

Escalante.

ACTO UNICO.

Sala corta: puertas laterales: cuatro sillas arrimadas á la pared.

ESCENA I.

D. Eusebio y el *siñor Cheroni.*

CHERONI. Vaya, ¿qué se le ofresia
á mi señor D. Eusebio?

EUSEBIO. Mi esposa me dijo: pasa,
y pregunta si de cierto
va esta noche la funcion.

CHERONI. Sí señor.

EUSEBIO. Hace ya tiempo
sabe usted que deseamos
ver el teatro.

CHERONI. En efecto,
y yo tendré mucho gusto.....

EUSEBIO. Pues nunca nos atrevemos
á pasar.....

CHERONI. ¡Caramba!

EUSEBIO. Puede
el local ser muy pequeño,
y hay siempre mil compromisos.

CHERONI. Mire usted, yo estoy temiendo
que el piso del porche un dia
s'alfonde, y todos bajemos
por escotillon.

EUSEBIO. ¡Demonio!

CHERONI. ¡Lo que yo me desespero!
De toda esta redolada,
lo menos se escabulleron
mas de sincuenta personas
la otra noche.

EUSEBIO. ¡Habria un lleno!
se comprende. Segun dicen,
trabajan con tanto esmero.....

CHERONI. Mucho.

EUSEBIO. Yo en mis mocedades
tuvè aficion en estremo,
y no soy enteramente
profano al arte.

CHERONI. Me alegro.
(¡Siquiera esta nit se lluixquen!)
Ya verá usté; aquí tenemos
un chico que vale mucho.

EUSEBIO. ¿Quién?

CHERONI. Grasiano el sapatero.

EUSEBIO. No conozco..... únicamente
oí hablar de D. Guillermo.

CHERONI. ¿El de la peluquería?

EUSEBIO. Grandes elogios me han hecho.

CHERONI. Diré á usted; tiene una falta,
y es que se piensa entenderlo
mas que nadie, y prosternando
á Grasiano el sapatero,
todos los potragonistas
quiere haser.

EUSEBIO. ¡Vaya un empeño!
Achaque de aficionados.

CHERONI. Pero el otro clama al sielo,
y da pié á que se roseguen
y reine la envidia, en términos
que esto parese un teatro

de formalidad.

EUSEBIO. Lo creo.

CHERONI. Pa postres, los dos pretenden
á mi chiquilla.

EUSEBIO. ¡Soberbio!

CHERONI. De todo tiene la culpa
mi mujer. El peluquero,
con las dichosas comedias
le ha trastornado los sesos
y está de su parte.

EUSEBIO. ¡Vaya!
pues ha escogido buen medio.

CHERONI. ¡Salir á representar
Tomasa!

EUSEBIO. ¿Qué pierde en ello?

CHERONI. La botigueta no puede
quedarse sola un momento.
¡Justamente es lo mas bestia
la criada que tenemos!
Amigo, y como mi esposa
estudiando pasa el tiempo.....
En el drama de hoy..... *erula.*

EUSEBIO. (¡Válgame Dios!) Ya veremos.....
¿Y á cuál de los dos rivales
prefiere la chica?

CHERONI. Creo
que á ninguno de los dos.
Con ella tengo mas pleitos.....
Grasiano es un buen partido,
tiene muchísimo mérito
y hará carrera.

EUSEBIO. ¿Promete?

CHERONI. Yo le ví haser en Pinedo
El puñal del dogo.

EUSEBIO. (¡Aprieta!)

CHERONI. Y entusiasmó á todo el pueblo.
¡Ya verá ustet esta noche
qué D. Ñuño!

EUSEBIO. ¿Segun eso,
va *El Trovador?*

CHERONI. Ese drama
ejecutan suprimiendo
varios cuadros. ¡Como tiene
tanto personaje!
EUSEBIO. Cierto.
CHERONI. Aun así hay actor que hase
cuatro papeles: *Gimeno*,
D. Guillen de Sese, *Lopes*,
y un otro que no me acuerdo.

Escena II.

Dichos y *Tonet* por la izquierda.

TONET. Ya té l'entaulat conforme.
CHERONI. ¿L'has allargat molt?
TONET. Lo menos
pam y mich. Tota la caixa
de sucre entrá en lo remendo.
CHERONI. Para las trasmutasiones
era l'entablao pequeño.
TONET. (¡Si no el cremaba!)
CHERONI. Este es hijo
de barrina el carpintero.
EUSEBIO. ¿Tambien trabaja?
CHERONI. Es muy bestia.
En papeles de por medio
suele salir.
TONET. (Malaida
siga l'hora y el empeño
c'han tengut en les comèdies.
Ya'm canse de'fer el memo.)
EUSEBIO. Conque hasta despues.
CHERONI. Corriente.
No hay que gastar cumplimientos.

(*Vase D. Eusebio por la izquierda.*)

Escena III.

El *siñor Cheroni* y *Tonet.*

CHERONI. Siquiera esta nit traguereu
la funsió mich regular.
Eixe siñor te que vindre
y hu entén molt.

TONET. (Ojalá
nos chiulen!)

CHERONI. ¡Pero esta chent!....
¿A mich dia no han quedat
en pasar unes esenes
ants de la funsió? Pues ya
son sinc y micha. El teló
de cársel ¿l'hau fet?

TONET. Sis mans
de paper y una casola
de remòltes ham gastat
en éll. Si vol vórel, munte.

CHERONI. ¿No se desapegará?
Tin cuidao; pues l'atra nit.
micha selva s'en portá
darrere al ixir *D. Alvaro.*

TONET. ¡Volgué ixir tan arrogant!

CHERONI. Com li hu marcaba el paper.
¿Tú també vols criticar
á Grasiano?

TONET. ¿Vosté creu
qu'en dir Grasiano es igual
que si diguera *Valero?*

CHERONI. Pa vosatros..... Al remat,
éll es la sehua carrera.....

TONET. La de sabater.

CHERONI. ¡Quí sap!
Tots l'alaben.

TONET. ¡Home, calle!

CHERONI. En los papers de galan,
ma filla mateixa hu diu,

no se puede pedir mas.

TONET. ¿Ho diu Dolores? (¡Traidora!)
Pues ningú hu entén.

CHERONI. Cabal.
Tú hu entens mes. ¡Quí se posa
en un comparsa! Vaig dalt. *(Vase por la izquierda.)*

TONET. (¡Malait siga el teatro!)
Despues tenim que parlar.

Escena IV.

Tonet y *Dolores* por la izquierda.

TONET. Ella s'acosta! ¡Rechudes!
¡No'studia pòc que digam!

DOLORES. *(Con un papel en la mano, estudiando.)*
Ya el sacrifisio que odié
mi labio *térbolo* y frio
consu.....

TONET. Despues seguirás.

DOLORES. ¿Qué significa?....

TONET. A ton pare
huí mateix á dirli vaig:
Sa «filla y yo se volem.
Si hasta huí hu ham ocultat,
ha segut perque temiem.....»

DOLORES. Lo que al punt sosoirá.
Enseguideta te tanca
la porta.....

TONET. Y'ham acabat
de patir.

DOLORES. ¿Patir?

TONET. En totes
les comedies que feu dalt
han d'haber sempre festechos.....
y..... yo m'entenc.

DOLORES. ¡Vacha un llans!

TONET. ¡Mal rayo! ¡Ixiré yo allí
de comparsa á presensiar

cóm t'abrasa el peluquero
ó el atre et besa la má!

DOLORES. Sí siñor, en seremonia.

TONET. ¡Seremonia! ¡y acabant
se llepen els morros!.... ¡Cristo!

DOLORES. Tú cuant vols amuntonar.....

TONET. ¡Bueno! Si yo en seremonia
els pegue una garrotá,
despues que no's queixen.

DOLORES. Tono,
vech qu'eres molt animal.

TONET. Y tú molt falsa.

DOLORES. ¿Qué dius?

TONET. ¡Te cou! Dic la veritat.
Que un galan como Grasiano
no se puede pedir mas.

DOLORES. ¡Chesus, quín home!

TONET. ¡Embustera
Si dius que no pots tragar
á ningú dels dos, ¿per qué
darrere els alabes tant?

DOLORES. Tú busques alguna esqueta.

TONET. Yo es que estic desengañat.

DOLORES. ¿Sí? pues pa sempre.

TONET. Amen.

DOLORES. Amen.

TONET. Trenque el paper de *Gusman* *(Rompiéndole.)*
y esta nit vinc así á riurem
de tots.

DOLORES. (Ningú cumplirá
la amenasa.)

Escena V.

Dichos y *Graciano* por la izquierda.

GRASIANO. Buenas tardes.

DOLORES. Buenas.

TONET. (En tíndrel davant.....)

GRASIANO. Se la saluda á usted, jóven.
DOLORES. Grasiano.....
TONET. (¡Mos ha guiñat!)
GRASIANO. ¿No han venido aun todavía
los compañeros quizás?
TONET. (Fora de baix que cau ripio.
Ell brosa no en gasta may.)
GRASIANO. Luego todo son corrujas.
DOLORES. Vaoro y mon pare están
en lo porche. D. Guillermo
falta vindre.
GRASIANO. *(A Tono.)* Chico, estás
muy grave.
TONET. Ché, así no vingues
parlantmos en castellá.
¡Quín grave ni quina grava!
GRASIANO. Vamos, tú sempre serás
Barrina el fuster.
TONET. Y tú.....
Serol el afisionat.
GRASIANO. ¡Tono!
TONET. ¿Si que hu has entés?
GRASIANO. Eixa paraula ya saps.....
TONET. Mes negra que la pegunta
tinc la sang, y aguantaré.....
DOLORES. Ya crec que ma mare munta
y D. Guillermo tambó.
GRASIANO. Cuantsivol chansa al momento
t'ofen y t'envalentones.

Escena VI.

Dichos y *Tomasa* y *D. Guillermo* por la izquierda.

GUILLERMO. Cincuenta y dos escalones;
siempre que subo los cuento.
TOMASA. Pues d'así al porche atre tant.
¡Dichosa escala!
GUILLERMO. *(Saludando.)* Señores.

Hermosísima Dolores.....

GRASIANO. (¡Guapo!)

TONET. (¡L'atre comediant!)

TOMASA. Tono, munta en cuatre bots
y als de dalt feslos baixar.

TONET. (Sempre m'han de incomodar.) *(Vase por la izquierda.)*

TOMASA. Digues qu'estem así tots.
(A D. Guillermo que le ofrece una silla.)
Grasias. (¡Qué atent y qué fí!) *(Sentándose.)*

GUILLERMO. ¿Estudiando?
(A Dolores, que estará sentada estudiando.)

DOLORES. Sí señor.

GUILLERMO. *(Sentándose al lado de Tomasa.)*
¡Bravo! ¿Y el apuntador?

DOLORES. Estará en lo cafetí.

TOMASA. Como siempre.

GUILLERMO. ¡Hombre perverso!

DOLORES. El pasa su vida entera.....

GUILLERMO. Luego viene de manera
que no puede dar ni un verso.

TOMASA. Lo que á mí me atemorisa
es salir por ves primera.

GUILLERMO. Entre amigos.....

TOMASA. ¡Ay! ¡siquiera
que no me coja la risa!

DOLORES. ¿Saldremos bien del apuro? *(A Guillermo.)*
Yo temo.....

GUILLERMO. ¡Vaya un temor!
Esta noche, Leonor,
alcanza un triunfo seguro.

DOLORES. No se burle.

TOMASA. ¡Quína eixida!
¡Pues si tú el papel lo bordas!
¡Pobre de mí qu'en ma vida
me las he visto mas gordas!

GRASIANO. (Asegurat.)

GUILLERMO. ¡Qué aprension!
Cuando dice usted de un modo.....

TOMASA. Lo mas difísil de todo
pa mí es la prenunsiasion

de siertas palabras.....

GUILLERMO. Hija,
yo no advierto.....

DOLORES. Alguna vòlta.....

GRASIANO. (¡Cada garrofá que sòlta!)

GUILLERMO. El público no se fija.....

GRASIANO. Pues es falta muy notoria.

GUILLERMO. A no ser ciertos quijotes... *(Por Graciano.)*

TOMASA. Usté sí que tiene lotes *(A Guillermo.)*
para la declamatoria!

GUILLERMO. Eso dicen mas de cuatro.

TOMASA. Yo de ustet no me doldria
soltar la peluquería
para tirarme al teatro.

GRASIANO. (¡Mos ha vist!)

DOLORES. (¡Quín pensament!)

GUILLERMO. ¡Puede que hiciera mi suerte!

TOMASA. Verle á usted un drama fuerte.....

GRASIANO. (Y morirse ú de repent.)

GUILLERMO. Ese género me ha dado
alguna reputacion.

TOMASA. Yo hu crec, pero es muy pesado.

GUILLERMO. Padece mucho el pulmon.

TOMASA. ¡Mire que en el drama aquel
que hizo usted con la chiquilla,
Diego el *Marqués de Garsilla*!

GUILLERMO. *¿Los amantes de Teruel?*

TOMASA. Ese.

GRASIANO. (Vamos, ¡me socarra!)

TOMASA. ¡Vórel á este home nugat
cuant li dihuen s'ha casát
doña Isabel de *Segarra*!

GUILLERMO. ¡La tal escena!....

GRASIANO. (¡Compadre!)

GUILLERMO. Es de prueba.

TOMASA. Fa patir.

GUILLERMO. Siempre me hacen repetir
aquello de «¡Padre! ¡Padre!»

TOMASA. ¡Esos gritos!.... ¡Quín desorio
s'armó en el teatro!

GRASIANO. (¡Clar!
com á qu'el varen chiular!)
DOLORES. (Lo mismo que en el *Tenorio.*)
GUILLERMO. Cuando esa obra en Requena
la puse.....
DOLORES. (¡Vinguen bravates!)
GRASIANO. (Una saria de tomates
li tiraren á la esena.)
TOMASA. Es verdad: por allá arriba
hizo usté una espedision.
GUILLERMO. Entonces fué cuando en Chiva
puse tambien la *Pasion.*
TOMASA. ¡Cuánto se haria aplaudir!
GUILLERMO. No he visto alboroto igual.
GRASIANO. (Si no s'amaga en l'hostal
es que li planten un tir.)
GUILLERMO. Fué aquella una romería.....
Y aun mejor hubiera sido; *(Bajando la voz)*
pero como ese bandido *(Por Grasiano.)*
formaba en la compañía.....
TOMASA. ¿Por su culpa algun disgusto?... *(Bajo á Guillermo.)*
GRASIANO. (Ya están rosegantme els dos.)
GUILLERMO. En Cheste, ¡válgame Dios!
más que disgusto, fué susto.
TOMASA. Siempre suele haber serriles.....
GUILLERMO. Solo un drama ejecutamos,
y al amanecer marchamos
custodiados por civiles.
TOMASA. ¿Presos?
GUILLERMO. No.
TOMASA. ¿Pues á qué santo?
GUILLERMO. Algunas gentes aviesas.....
Como les gustamos tanto,
pedian nuestras cabezas.
TOMASA. ¿Y la culpa?.... *(Señalando á Graciano.)*
GRASIANO. (Asó ya pasa.....)
TOMASA. *(En voz alta al ver el movimiento de disgusto que hace Graciano.)*
¡Pues sí señor! ustet todo
lo desempeña de un modo.....

GRASIANO. (Entre éll y la so Tomasa.....)
TOMASA. ¡Mire que pa el Trovador
se nesesitan agalles!
y tiene usté unos retalles
divinos.
GUILLERMO. Hago furor.
GRASIANO. *(Sentándose al lado de Dolores.)*
De ouirlo la sang m'inflama.
A tot asó eixe farol,
en conte de fer el drama
esta nit fará un buñol.
DOLORES. No, pues éll, el seu paper.....
GRASIANO. Ni de sent llegües el toca.
DOLORES. A vosté com no li choca.....
GRASIANO. Dona, ¡si es un femater!
DOLORES. La envecha lleva el sentit.
(Huí els acabe de enguerrar.)
GRASIANO. ¿Envecha yo? ¡Vol callar!
Vosté per éll m'ha aborrit;
y eixe rencor.....
DOLORES. ¡Qué manía!
GUILLERMO. *(A Tomasa, señalando á Graciano y á Dolores.)*
¿Observa usted?.....
TOMASA. Demasiado:
mas no pase ustet cuidado;
será inútil su profía.
GUILLERMO. Poniéndome el ceño adusto
la enamora en mi presencia:
y si pierdo la paciencia
tendremos algun disgusto.

Escena VII.

Dichos, y *Cheroni* y *Vaoro* por la izquierda.

CHERONI. Home, ¿encara no hau pasat
les esenes?
GRASIANO. No siñor.
TOMASA. ¿Y ahón está l'apuntaor?

GUILLERMO. Aquí no hay formalidad.
CHERONI. ¡Sabent éll que la funsió
es á les sèt!
DOLORES. Ningú el mòu.
VAORO. Ya prenguerem á les nòu
haber alsat el teló.
CHERONI. Pues no's podeu entretindre.
VAORO. Un home aixina mereix.....
CHERONI. Ya's fa fosc, y ara mateix
la chent escomensa á vindre.
GUILLERMO. Pues entonces no se pasa.
CHERONI. Señores, una advertènsia.
Personas de inteligensia
vendrán esta noche á casa.
A ver si nos esmeramos
y el drama no se va á fondo.
GUILLERMO. De la ejecucion respondo.
VAORO. (Segur que lo ejecutamos.)
Pues Tono, segons s'esplica,
s'allarga y no fa el paper.
CHERONI. ¿D. Gusman? ¿Y quí el va á fer?
GUILLERMO. Se suprime; eso no implica.
CHERONI. Veches de buscar á Diego; *(A Vaoro.)*
y hasta qu'el tròves..... *(Vase Vaoro por la izquierda.)*
GUILLERMO. *(A Dolores.)* Quisiera
que usté los versos dijera
con mas pasion, con mas fuego.
TOMASA. A ver si pones ficasia.....
CHERONI. ¿Pero qué vas tú á meterte?.. *(A Tomasa)*
TOMASA. Si ahora no se le advierte,
despues parese chelasia.
CHERONI. Tú no fas á lo que es veu *(A Graciano.)*
ni una advertènsia siquiera.
GRASIANO. ¡Si está eixintme la bromera!
TOMASA. Aixó ho dius en tot lo lleu: *(A Dolores.)*
«Yo al conde no lo puedo amar.....»
GUILLERMO. «Le detesto con el alma.»
GRASIANO. ¿Sent quínes charraes? *(A Cheroni.)*
CHERONI. Tin calma.
GRASIANO. ¡Com me torne á provocar!....

CHERONI. ¡Per Deu! esta nit prudensia.
Demá.....

ESCENA VIII.

Dichos y la *Criada* por la izquierda, con un capacito debajo del brazo.

CRIADA. Siñor.
CHERONI. ¿Qué volies?
CRIADA. Baix pregunten per vosté.
CHERONI. ¡Pues! ya escomensen á vindre.
CRIADA. Ya s'han enfilat alguns
per la escala.
CHERONI. No's descuiden.
¿Eixe cabas?....
CRIADA. Es que volen
un.... kilométro de figues,
y baix no ne queden.
CHERONI. Dalt
está el cofí. Eixes caires
lo primer de tot les muntes.
Señores, pronto, á vestirse.
TOMASA. Atén: acabant als chics *(A la criada.)*
dónals á sopar y els chites.
(La criada cogerá un par de sillas, llevándoselas por la izquierda.)
GUILLERMO. ¿Usté tiene el espadin *(A Cheroni.)*
aquel.....
CHERONI. No puedo servirle,
porque lo saca Grasiano.
GRASIANO. Vosté, ¿aquelles botes..... *(A Cheroni.)*
CHERONI. ¿Quines?
¿les de casar? ¿Qué també
vols tráureles?
GRASIANO. Me servixen.
CHERONI. Bueno. Yo, com tantes vòltes
el públic te les ha vistes.....
(Vanse Cheroni y Graciano por la izquierda.)

Escena IX.

D. Guillermo, Dolores y Tomasa.

GUILLERMO. ¿Conque el traje de Gimena... *(A Tomasa)*
TOMASA. Ya sé cual; pa la gitana,
mire, refajo encarnado,
un devantalito y chambra.
GUILLERMO. Dolores, ¿usté.....
DOLORES. Grasiano
ya me dijo.....
GUILLERMO. A ese camama
le nombra usté con un gusto
TOMASA. ¡Ay chiquilla!
DOLORES. No tinc gana
de parlar. Voy á vestirme
seguint yo la mehuá táctica. *(Vase por la derecha)*
GUILLERMO. ¿Ve usted cómo el zapatero.....
TOMASA. La capgira apenas le habla;
pero yo..... vistamse ahora.
Si alguna cosa le falta.....
que pase pronto. *(Vase por la derecha.)*
GUILLERMO. Al instante. *(Vase por la izquierda.)*
¿Dónde encontraré una espada?

Escena X.

La *Criada* por la izquierda.

¡El dichós teátro mou
un laberinto en la casa!
Tremole el dia que fan
comèdies, perqu'eixa escala
lo manco vintisinc voltes
me costa sempre muntarla.
Donals á sopar als chics
despues, y chítals, y..... ¡es masa!
¡No's pegará foc al porche!
¿Este marech quí l'aguanta?
(Vase llevándose las otras sillas que quedaron en la escena.)

MUTACION.

Interior de un desvan: Puerta á la derecha en la primera caja de bastidores; al fondo un pequeño teatro; á los lados de este, y sobre la pared, dos candelabros con algunas luces. Muchas sillas y algunos bancos ordenados en opuestas hileras. A la izquierda del teatro una puerta pequeña que comunica con aquel. Al mismo lado y arrimado á la pared, un pequeño seron entre algunos sacos y cajas que figuran contener géneros de especiería. Al levantarse el telon aparecen ocupadas todas las sillas por los espectadores. A la izquierda del teatrito dos músicos, uno con una guitarra y un violin. Sentado en primer término el espectador que habla. A la derecha doña Casilda sentada: de pié y á su lado D. Eusebio. La niña sentada encima del seron. El siñor Cheroni cruzando la escena de un lado á otro y colocando á los espectadores.

Escena XI.

Doña Casilda, D. Eusebio, la *Niña*, el *siñor Cheroni*, el *Espectador* que habla, y luego la *Criada* por la puerta derecha con algunas sillas.

CHERONI. Colóquense lo millor
que puguen ara, y aixina
ya no els incomodarán
si ve algun atra familia.

D.ª CASILDA. ¡Sudando estoy!

CHERONI. D. Eusebio,
ahora subirán mas sillas.

EUSEBIO. Bien, hombre: usted no se apure.

D.ª CASILDA. ¿Qué estabas comiendo, niña?

CHERONI. ¿Ustet está bien, señora?

D.ª CASILDA. Muy bien.

CHERONI. ¡Yo tengo una ira!
Haber tomao por asalto.....
Dus eixes caires. *(A la criada que aparece con las sillas, y ofreciéndole una á D. Eusebio.)*

CRIADA. Tinga.

EUSEBIO. Gracias. *(Sentándose.)*

CHERONI. *(A la niña dándole otra silla.)*
Siéntate aquí, hermosa,
que eso es un cofin de figas.

D.ª CASILDA. ¡No en balde! ¡Si en los bolsillos
no le cogen! *(Tentándoselos.)*

EUSEBIO. ¡Ay qué pícara!

CHERONI. ¡Cosas de chicos! (Lo manco
s'en h'amagat una lliura.)
Quitaremos estos géneros
y quedará esto mas.... Fica *(A la criada.)*
eixos sacs dins, y aspayet
en fer alguna desdicha.
(La criada se llevará el seron y los saquitos por la puerta pequeña.)

EUSEBIO. ¡Usted sabe qué tragin!

CHERONI. La otra noche las cajitas
de unto de botas, y
los mistos de traca, iban
á puntapiés por la esena;
un castillo paresia.

D.ª CASILDA. ¡Ay! pues tenga usted cuidado.
¡Si se inflaman y una chispa
llega á prender fuego! ¡Vírgen!
ya no estoy aquí tranquila.

CHERONI. ¡Calle por Dios!

D.ª CASILDA. D. Gerónimo,
¿este piso no peligra?
Con el peso de la gente.....

EUSEBIO. No haga usted caso. Casilda
es tan medrosa, que en todo
ve mil peligros.

CHERONI. Pues hija,
no hay motivo.....

D.ª Casilda. Te equivocas:
tú dí que soy precavida.

Espectador. ¿Pero asò cuánt s'escomensa?
Ya son mes de sèt y micha.

Cheroni. Ara mateix. ¿Esteu bé?

D.ª Casilda. Vaya, no te eches encima; *(A la niña.)*
y si te duermes, te pego.

Cheroni. Toqueu ya la sinfonía.
(A los músicos, que tocarán un wals.)

Escena XII.

Dichos: *Vaoro* por la izquierda, y despues *Tonet*.

Vaoro. Aquell home no pareix.

Cheroni. ¿L'apuntaor? ¡Reporvida
quína feta! Apunta tú
y mentres, tal volta vinga.

Vaoro. Yo entropese. ¿Y D. Guillem?
¿Quí fa eixe paper?

Cheroni. La ixida
del primer acte se talla.

Vaoro. Si anem retallant aixina.....

Cheroni. Es presis.

Vaoro. ¿M'aclariré?

Cheroni. Ya pots ficarte en seguida.
(Vase Vaoro por la puerta pequeña, y saliendo á gatas por debajo del telon del teatrito, se mete en la concha.)

Tonet. ¿En ca no s'ha escomensat? *(Por la izquierda.)*

Cheroni. ¿A tú quína mosca et pica
de cuant en cuant?

Tonet. Que no vullc
fer mes comèdies.

Cheroni. ¡Poquísima
formalitat! ¿Asó es chòc
de moñicots?

Espectador. Ché, Barrina.

CHERONI. Voy á ver si se han vestido.
(Vase por la izquierda, apareciendo á los pocos versos.)

ESPECTADOR. ¿Pues tú no ixíes?

TONET. Yo ixia:
mes despues m'ha fet el conte
que pa que un atre es lluixca.....
¡Pos no'm donen un paper
de comparsa fort! ¡Reguitsa!
Fesme un lloquet. *(Sentándose.)*

CHERONI. Las mujeres
ya creo que están vestidas.

D.ª CASILDA. Empiecen ustedes pronto.....

CHERONI. Sí, ya van.....

D.ª CASILDA. Porque la niña
se duerme.

EUSEBIO. Las ocho y doce. *(Mirando el reloj.)*

D.ª CASILDA. Y que vaya seguidita.

EUSEBIO. Justo: para no salir
á una hora intempestiva.

CHERONI. Es claro. Aquí las funciones
lo mas tarde que terminan
es allá á las dos y media,
porque si no se fastidia
el público.

EUSEBIO. (¡Caracoles!)

D.ª CASILDA. ¡Pues hombre! ¿y hay quien resista...

ESPECTADOR. Home, anem, anem, anem.

CHERONI. Caramba, con la agonía
que tengo, y les cuesta mas.....
Vamos, ¡ya está aquí mi chica!

Escena XIII.

Dichos, y por la izquierda *Dolores* estravagantemente vestida, y luego *Graciano*. Estos personajes, y *Tomasa* y *don Guillermo*, cruzan la escena pasando por medio de los concurrentes, desapareciendo por la pequeña puerta del fondo.

DOLORES. Señores, con el permiso..... *(Saludando.)*

D.ª CASILDA. Buen ánimo, Dolorcitas.
DOLORES. Eso falta.
EUSEBIO. Siempre impone
salir.....
CHERONI. Mucho.
TONET. ¡Recristina!
¡Traidora, mes que traidora!
veches tú si no podia
haber fet de Leonor
la So Tomasa!
ESPECTADOR. ¡Ché, mira!
(Señalando á Graciano, que aparece ridículamente vestido.)
CHERONI. ¿Ven ustés? Ese es Grasiano.
D.ª CASILDA. ¡Qué facha, Vírgen santísima!
TONET. Ché, Grasiano.....
GRASIANO. *(Saludando.)* Caballeros.....
TONET. Ya podies á la fira
traure eixes botes.
GRASIANO. Y á tú
del ramal.
TONET. Això no lliga.
ESPECTADOR. ¡Ma qu'els ha pres un cariño!
TONET. Yo crec que en elles se chita.

Escena XIV.

Dichos, *Tomasa* y luego *D. Guillermo* por la derecha.

TOMASA. ¡May cuánta chent!
CHERONI. Mi mujer.
TOMASA. ¡Doña Casilda! *(Saludando)*
D.ª CASILDA. Tomasa,
¿conque usted tambien.....
TOMASA. ¡Qué cosas!
Vea ustet, ¡haser yo dracmas!
¡Quesos!
D.ª CASILDA. Ya me dijo Eusebio.....
TOMASA. ¿Habeis tocao la campana? *(A Cheroni.)*

¡Quién me ha visto á mí de atrís!
¡Uy! ¡estoy entrecortada!

CHERONI. (¡Cuántes monaes!)

D.ª CASILDA. Entre amigos.....

EUSEBIO. Siempre algun respeto causa.....

TOMASA. ¡Ay! ¡si parese que sienta
unas cosquerellas!

CHERONI. No hagas
esparamientos.

TOMASA. ¡Milacre!

CHERONI. ¡Si tú deseando estabas
haser un papel!

TOMASA. Avant.
Cuando hisísteis la *Calaña*
de Pom, si haguera querido.....

D.ª CASILDA. ¿Tambien el de la gitana
lo hace usted luego? Es difícil.

EUSEBIO. Cuando al Trovador lo matan,
aquella escena que usted
tiene con el Conde.....

TOMASA. ¡Vaya!
Que yo le digo: «¡Esa sangre!
¡es de tu hermano, *insivil*!»

EUSEBIO. ¿Cómo *incivil*?

D.ª CASILDA. (¡Anda, anda!)

EUSEBIO. Imbécil.

TOMASA. Tiene rason:
(may puc dir eixa paraula.)
Atén, baix á D. Guillermo
(*Aparte á Cheroni*)
li ha armat Grasiano una escama,
y hasta s'han desafiat.

CHERONI. Si el peluquero es un.....

TOMASA. Calla.

(*Aparece D. Guillermo por la derecha.*)

GUILLERMO. Cuando ustedes quieran.....

TOMASA. Vamos.
Hasta despues.
(*Desapareciendo ambos por la puerta del fondo.*)

D.ª CASILDA. ¡Vírgen santa!

¡qué vision!

EUSEBIO. (*A Cheroni*) ¿El peluquero?

D.ª CASILDA. Hasta mi niña se pasma.
No tengas miedo, es Manrique.

CHERONI. ¡Eixe home! ¡si no mirara!....
¡ya dú la mehua capela!
¡Sabent que no ne tinc atra!
ya li hu diguí sèrta nit
que li va fer una taca.

TONET. Ché, pareix que el Trovador
s'hacha escapat d'una falla.

EUSEBIO. Pues señor, ahora veremos
cómo se portan.

D.ª CASILDA. La traza.....

CHERONI. Fíjese ustet en Grasiano,
que ese tiene muchas tablas.
A mí, como lo hase todo
tan al vivo, me entusiasma.

TONET. A vore si eixe teló
l'alseu en seguida

EUSEBIO. Faltan
en mi reloj seis minutos
para las nueve.

D.ª CASILDA. Esto acaba
con la paciencia de Job.

CHERONI. Vinga, toqueu la campana.
(*Oyense dar algunos golpes con una campana de barro.*)
Ya van á empesar. Primero
(*Sentándose al lado de D. Eusebio.*)
salen mi chica y Tomasa.

EUSEBIO. ¡Por fin!....
(*Se levanta el telon, apareciendo Dolores y Tomasa en la escena del teatrito. Decoracion de cárcel.*)

TONET y ESPECTADOR. ¡Ah! aah!.....

D.ª CASILDA. ¡Gracias á Dios!

CHERONI. ¡Guapo!

EUSEBIO. ¿Qué sucede?

CHERONI. Nada.

La esena es en el palasio
de la *Alfarería*, y plantan
la decorasion de cársel.

Eusebio. El público no se para.....

Dolores. «¿Lo oiste? ¡Negra fortuna! (*Declamando.*)
ningun consuelo me resta.»

Tomasa. «¿Mas por qué por el de la Luna
tanto empeño manifiesta?»

Cheroni. Eso, Leonor, lo dise *(A D. Eusebio.)*
por su hermano.

Eusebio. Ya conozco.....

Cheroni. Como es amigo del Conde,
y ella á quien quiere es al otro.....

D.ª Casilda. (¡Bien estamos si le da
por esplicártelo todo!)

Tomasa. «¿D. Manrique?»

Dolores. «Sí, Gimena.»

Tomasa. «¿De vuestro amor dudará?»

Dolores. «Seloso del conde está,
y sin culpa me condena.»

Tomasa. «Siempre.....»
(*Aparte á Dolores.*) Pósat á plorar.

Dolores. «Mi negra estrella enemiga.» (*Gimoteando.*)

Tomasa. «¡Siempre llorando, mi amiga!»
«No sesas.»

Espectador. ¡Ché, quín pesar!

Tonet. ¡Pos no li ha agarrat mal choto!

Cheroni. Tonet, repara.....
(Señalando á D. Eusebio.)

Tonet. ¡Home, muigas!

Eusebio. Silencio.

Cheroni. (¡Asó es un bochorno!)

Dolores. «Despresiada, aborresida
»del que amante idolatré,
»¿qué es ya para mí la vida?
»¡Y él creyó que envilesida
»vendiera á otro amor mi fé!»

Eusebio. ¡Bien! *(A Cheroni en voz baja.)*

Cheroni. (*Id.*) Se va usté á entusiasmar.
(Y aixó que les dos tremolen.)

TOMASA. «El viene. ¿Y puedes dudar?»

CRIADA. Siñora, aquells chics no volen botifarrons pa sopar. *(Por la izquierda.)*

CHERONI. *(Levantándose enfurecido.)* ¡Bestia! ¡Si no la mataba!....

D.ª CASILDA. No se le ocurre al demonio... *(Riéndose.)*

CRIADA. ¿Han vist vostés?

TOMASA. *(Retirándose de la escena.)* ¡Mala sombra!

(Vase la criada por la izquierda.)

CHERONI. Allárgat pronte. ¡Es muy topo! Seguiu.

(Aparece Guillermo en escena, siendo saludado por los aplausos de algunos concurrentes.)

D.ª CASILDA. Ya está aquí Manrique.

CHERONI. ¡Vacha un aplauso ben tonto!

DOLORES. «Manrique, ¿eres tú?»

GUILLERMO. «Yo, sí:
»no tembleis.»

DOLORES. «No tiemblo yo:
«mas si alguno entrar te vió.....»

GUILLERMO. «Nadie.»

DOLORES. «¿Qué buscas aquí?»

GUILLERMO. «No vengo lleno de amor
»cual un tiempo.... »

DOLORES. «¡*Desdicheda*!»
¿Cóm? *(Preguntándole al apuntador.)*

TOMASA. *(Dentro.)* Pareixes mèlsa freda.

GUILLERMO. Hombre, apunte usted mejor. *(Al apuntador.)*
«¿No te ví yo mismo? dí.»

DOLORES. «Sí, pero juzgué engañada
»que eras tú. Con voz pausada
»cantar una *tórtola* oí.....»

VAORO. Trova. *(Apuntando.)*

DOLORES. «*Trompa* oí.
»Me paresió que te vía
»en la oscuridá profunda
»y á la luna *furibunda*
»tú *pelacho* descubria.»

CHERONI. ¡Qué bien!

GUILLERMO. ¡Canario!

D.ª CASILDA. ¡Jesus!

DOLORES. *(A D. Guillermo.)*
Me está endredrando Vaoro.

EUSEBIO. Tropieza el apuntador. *(A Cheroni.)*

CHERONI. Guipa una miagita llosco.

GUILLERMO. «Si fuera verdad, mi vida
»y mil vidas que tuviera,
»ángel hermoso, te diera.»
(Abrazando á Dolores.)

DOLORES. «¿No te soy aborresida?» *(Id.)*

TONET. ¡Rediós!

GRASIANO. *(Dentro.)* ¡Recristo!

ESPECTADOR. ¡Anda ahí!

CHERONI. (Eixe dimoni está loco.) (*Por Tonet.*)

VAORO. *(A Graciano, que de un salto se cuela en la escena, retirándose Dolores.)*
¡Ché, si tú no ixes encara!

D.ª CASILDA. Ya salió el Conde.

EUSEBIO. ¡Demonio!
¡usté sabe lo que atajan!

CHERONI. ¡Miren Grasiano, qué propio!
(Graciano y Guillermo dirán esta escena con exajerada vehemencia, demostrando Guillermo mucha impaciencia por decir sus versos.)
¡Qué pasos tan naturals!
¡Es un actor verdadero!

GRASIANO. «¿Qué hombre es este?»

TONET. El peluquero.

ESPECTADOR. ¿No'l coneixes?

CHERONI. (¡Animals!)

GRASIANO. «¿Cuando á la ley sois infiel,
»y cuando por *escrito* estais
»así en palacio os entrais?»

GUILLERMO. «No me insulteis vive el ciel.....»
Apunte usted. *(A Vaoro.)*

TONET. ¡Mátalo!

GRASIANO. «Hablais al Conde de Luna,

»hidalgo de pobre cuna.»

GUILLERMO y GRASIANO *(á la vez.)*

«Y bueno tal como.....

TONET. *(En voz baja.)* ¡Xooo!

CHERONI. ¡Malait! *(Por Tonet.)*

GUILLERMO. No me confundo. *(A Vaoro.)*
Apunte usted.—«¡Vive el cielo!
»¿Conque no admitís el duelo?»

CHERONI. Eixe home está furibundo.

VAORO. S'hau perdut.
(Desde la concha.)

D.ª CASILDA. ¡Esto es atroz!

GRASIANO. «¡Y lo pudísteis pensar!
»¡Yo hasta vos he de bajar!

GUILLERMO. «No me insulteis, vive el cielo,
»que si la espada desnudo
»la vil lengua os cortaré.

GRASIANO. «¿A mí, villano?.... No sé
»cómo en castigarte dudo.»

CHERONI. ¡Bravo! ¡bien!

EUSEBIO. (¡Si se han perdido!)

GRASIANO. »¡Mas tú lo quieres! salgamos.

GUILLERMO. »Cuidad que en palacio estamos.»

CHERONI. Será un actor.....

TONET. Consumido.

GRASIANO. «Cobarde, no escucho nada.

GUILLERMO. »Ved, Conde, que os engañais.
»¿Vos..... vos cobarde llamais
»al que es dueño de esta espada?»
(Sacándola, á cuya accion le da un golpe á Graciano.)

TONET. ¡Ché, quín charrasco!

GRASIANO. So bruto,
que casi em talla la pancha.

GUILLERMO. *(Quitándose la capela y doblándola sobre el brazo izquierdo, pero de manera que le arrastre por el suelo.)*
«Al campo, D. Nuño, voy,
»donde probaros espero
»que si vos sois, tambien soy

»caballero, caballero.»

(Vase precipitadamente de la escena, siguiéndole Graciano. Baja rápidamente el telon del teatrito.)

CHERONI. Al bordell, D. Uño, voy, *(Levantándose.)*
arrastrant la mehua capa.
¡Eixe home está condenat!

DOLORES. ¡Pare! *(Dentro.)*

TOMASA. *(Id.)* ¡Cheroni!

CHERONI. ¿Qué pasa?

TOMASA. Grasiano y el peluquero
que están reñint.

D.ª CASILDA. ¡Santa Bárbara!

CHERONI. ¡Dimoni! no s'atropellen,
que tal ves no será nada.

(Vase precipitadamente por la puerta del fondo. Algunos espectadores, entre ellos Tonet y el Espectador que habla, penetran atropelladamente por la puerta del fondo. Otros suben por el tablado del teatrito, y otros vánse precipitadamente por la puerta derecha, produciendo la mayor confusion.)

D.ª CASILDA. Por Dios, Eusebio, marchemos.
¡La niña!

EUSEBIO. Mujer, ten calma.
Déjame ver.....

(Oyese un ruido producido por el hundimiento del tablado escénico del teatrito.)

D.ª CASILDA. ¡Dios eterno!
Sin duda se hunde la casa.
Ese ruido.....

EUSEBIO. ¡Casilda!

D.ª CASILDA. ¡Señor Gerónimo! *(Llamando.)*

EUSEBIO. Calla,
mujer.

TOMASA. *(Por la puerta del fondo.)*
No res: l'entablao,
que como era de caixa
de sucre, al subir la gente

ha fluixechat una falca.

D.ª CASILDA. Vámonos. ¡Vírgen santísima!
¡si ha habido alguna desgracia!
Yo no puedo ver.....

TOMASA. Ninguna.

D.ª CASILDA. Dispénseme usted, Tomasa.

EUSEBIO. Hasta luego. Esta mujer
al punto se sobresalta.
(*Vanse por la puerta izquierda.*)

TOMASA. Pues únicamente el susto.....

Escena última.

Dichos, y por la puerta del fondo *Cheroni, Graciano, D. Guillermo, Dolores* y *Tonet.*

CHERONI. Asó ha segut una escama.

GRASIANO. Usted con toda intencion
el golpe me ha dirigido.

GUILLERMO. Miente usté.

CHERONI. Hemos concluido.

TONET. Huí s'ha acabat ben enchorn.

GRASIANO. Fuera de aquí hemos de ver... (*Amenazándole.*)

GUILLERMO. Corriente.

GRASIANO. Li pegue un palo.

GUILLERMO. ¡Me haceis reir, D. Gonzalo!

CHERONI. No volverá á suseder;
lo aseguro. No te rigues. (*A Dolores, que se rie.*)

DOLORES. ¿Yo'm ric?

GUILLERMO. (*Señalando á Dolores y sacando el pañuelo del bolsillo para limpiarse el sudor, á cuyo tiempo le caerán algunos higos en el suelo.*)
Por su ingratitud.

TOMASA. Mira per ahón van les figues. (*A Cheroni.*)

GRASIANO. Al Trovaor li han caigut.

CHERONI. ¿Qué te pareix? ¡Si asó pasa.....
Tú no pienses en Dolores. (*A Graciano.*)
Ni usté. (*A Guillermo.*)

TONET. (¡Bien!)

CHERONI. No vullc, señores,

mes comèdies en ma casa.

TOMASA. ¿Qué haurá dit aquell siñor,
tan rebien que el dracma eixía?....

CHERONI. Atra es la mehua agonía.

TONET. Eixe pas es el pichor.
Mes yo sé per esperiènsia
que may reclame de baes,
pera els actors, dos palmes;
pera el autor, indulchènsia.

FIN.

COMEDIAS PUBLICADAS.

	Rvn.
Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua, cuadro de costums de la ribera baixa del Chúquer, por D. José Bernat Baldoví.	2
Un Fandanguet en Paipórta, por id.	4
L'Agüelo Pollastre (parodia del Tenorio), por id. . .	4
Pataques y caragols, ó la Tertulia de Colau, por id. .	4
El Sereno d'Alfafar, chuguet bilingüe, por id. . . .	4
Pascualo y Visanteta, ó el Tribunal de Favara, por id.	4
Els amors d'un Torrentí, por D. Francisco de Paula Rochano.	4
Senta el de Mollina, ó el mejor marido, por D. Ramon Lladró.	4
Dos [illegible] y Narrados, por D. Eduardo Escalante. .	4
La Casa de Meca (segunda parte), por id.	4
La Sastreseta, por id.	4
La Processó per ma casa, por id.	4
En una horchatería valenciana, por id.	4
El Bou y la Mula y el Anchel bobo, por id. . . .	4
La Falla de Sant Chusep, por id.	4
Una nit en la Glorieta, por id.	4
Un Héroe de Cochinchina, por Ariño.	4
La millor rahó el trabuc, por D. Francisco Palanca. .	4
Un Ball de candil, comedia bilingüe, por García y Alban.	1
Rei de Novios, comedia en un acto y en verso, por D. R. Ferrer y Bigné.	4
Angelito, zarzuela en un acto y en verso, original de los Sres. Escalante y Rochano.	4

Estas comedias y todas las demás pertenecientes á las galerías dramáticas de DELGADO, EL TEATRO y EL CIRCULO LITERARIO, se hallan de venta en la librería española y estranjera de Juan Mariana y Sanz, calle de la Lonja, núm. 7, inmediato por el Mercado.